



Hudson Portuguese Club

Clube Português de Hudson



The Messenger - O Mensageiro

Quarterly publication of the Hudson Portuguese Club

October 2007, No. 33



Ability is what you're capable of doing.
Motivation determines what you do.
Attitude determines how well you do it.
— Lou Holtz

As my first article as editor of the Messenger, I wanted it to be an inspiring piece, reflecting the final accomplishments of our members and of our community. As we close this edition of the Messenger, the goal of the Portuguese Club's fundraising campaign, although already a success, has not been totally achieved. We are almost there, but a final push needs to happen by the time you receive this newsletter in the mail. It is amazing the number of people who have come forward to help in this endeavour. I read somewhere that continuous efforts not strengths or intelligence are the key to unlocking our potential. We are so close to our goal, that I am sure it will be reached. I have faith in our community, and ask that anyone that has not yet joined in this effort, to become part of it, by donating, lending or helping in any way that they can. Below is an open letter sent a few days ago to the members and clients of the Hudson Portuguese Club. Luisa Fontes

..As elected officials of the Hudson Portuguese Club, and responsible for its management, we want to inform you that there is no imminent foreclosure of our facilities, and that all agreements and contracts with our clients are in no danger and will be delivered as agreed upon, with our total commitment for the quality of services that has always been expected and provided by us.

Any financial dealings are internal administrative procedures, and our fundraising campaigns have always been a part of our strategies to advance a sound business climate and the preservation of our facilities and of our cultural heritage.

We are happy to acknowledge that our goal to restructure our Bank loans, have received an extraordinary and uncommon level of support from our membership, and from our friends in the business community. We are on the verge of reaching an unprecedented financial goal, thanks to the personal commitments and leadership of our members, who share the interests of our community. We feel confident in the success of our business plan, and envision a very long and successful life of the Hudson Portuguese Club in our community.

We thank you for your support and for your patronage, and wish you the best as you enjoy the beautiful facilities and excellent services provided by the Hudson Portuguese Club.

Antonio Dias Chaves, John Figueiredo

President of the General Assembly, President of the Board of Directors



Habilidade é o que somos capazes de fazer.
Motivação determina o que fazemos.
Atitude dita a maneira como o fazemos.
— Lou Holtz

Ao escrever o meu primeiro artigo como redactora do Mensageiro, queria que ele fosse um meio de inspiração, reflectindo o sucesso dos nossos sócios e da nossa comunidade. Ao encerrarmos esta edição, o objectivo da nossa campanha de angariação de fundos, embora já um sucesso, não foi ainda conseguida na sua totalidade. Estamos muito próximos, mas é necessário que um empurrão final seja dado, para que a meta seja atingida quando este boletim chegar às vossas casas. É impressionante o numero de pessoas que aderiram e participaram nesta campanha. Li algures que, “a chave que pode abrir as nossas potencialidades, é o esforço continuo, e não a força e a inteligência”. Estamos tão perto da meta, que tenho a certeza a vamos conseguir alcançar. Tenho fe e acredito sinceramente na nossa comunidade, pelo que peço encarecidamente a todos quantos ainda não aderiram a esta campanha, que o façam através do seu donativo, empréstimo, ou de qualquer outra maneira que esteja ao vosso alcance e julguem útil. Abaixo reproduzimos alguns parágrafos de uma carta enviada há alguns dias, aos sócios e clientes do clube Português. Luisa Fontes

...Como entidades eleitas para dirigir os destinos do Clube Português, gostaríamos de vos informar que não tem qualquer fundamento a notícia da falência e encerramento das nossas instalações, e que todos os contractos e acordos assumidos com os nossos clientes, serão devidamente cumpridos, acompanhados da nossa promessa e esforço na manutenção da qualidade de service que é esperada, e que sempre tem sido o nosso objectivo.

Quaisquer discussões ou decisões fiscais, fazem parte da nossa administração interna, e são componentes da estratégia assumida para melhorar a nossa gestão e preservar o nosso património físico e a nossa herança cultural.

Temos o prazer de levar ao conhecimento, que o nosso objectivo de reestruturação da dívida bancária tem recebido dos nossos socios e da nossa comunidade empresarial, um extraordinário nivel de apoio, e uma aderência fora do comum. Estamos quase a atingir uma meta financeira sem precedentes, graças o empenhamento pessoal e liderança dos membros, que conosco compartilham dos interesses e anseios comuns da nossa comunidade.

Estamos confiantes no sucesso do nosso plano de gestão, e envisionamos uma longa e risonha caminhada na vida do Clube Português de Hudson, como parte integrante da nossa comunidade....

António Dias Chaves, João Figueiredo

Presidente da Assembleia Geral, Presidente da Direcção

Upcoming events – Futuros Eventos



Hudson Portuguese Club Activities

Day	Date	Time	Event	Contact
Thursday	October 18	7:30 pm	Trivia Night	info@hudsonportugueseclub.org
Sunday	October 21	2:00 pm	General Assembly Meeting	Antonio D. Chaves tchaves@hotmail.com
Friday	October 26	5:00 pm	Tarot & card reading	Diane Rego drego@marlbrough-ma.gov
Friday	October 26	6:30 pm	Claws for a celebration	Jacy & Irene Cardoso Jacinta_02115@yahoo.com
Saturday	October 27		Family of the Year- Portuguese Continental Union	Jose Figueiredo jjfig7475@aol.com
Thursday	November 15	7:30 pm	Trivia Night	Lizette Frias info@hudsonportugueseclub.org
Wednesday	November 21	8:00 pm	Night Before Thanksgiving Gathering	Tania Garcia misskitty_tania@yahoo.com
Saturday	November 24	7:00 pm	Turnip “Caldo de nabos” Dinner	Silvino Cabral silvinoc@comcast.net
Saturday	December 8		Imperio Micalense Xmas Party	Isabel Frade isabelfrade@hotmail.com
Friday	December 14	7:00 pm	Christmas Mixer for Small Businesses	Angela Weagle angweagle@yahoo.com
Sunday	December 16		Breakfast with Santa	info@hudsonportugueseclub.org
Monday	December 31		New Year's Eve w/ Arlindo Andrade & Origens	info@hudsonportugueseclub.org

Actividades do Clube Português de Hudson

Dia	Data	Hora	Evento	Contacto
Quinta	18 de Outubro	19h00	Noite de trivía	info@hudsonportugueseclub.org
Domingo	21 de Outubro	14h00	Assembleia Geral	Antonio D. Chaves tchaves@hotmail.com
Sexta	26 de Outubro	17h00	Leitura da palma das mãos e de cartas	Diane Rego drego@marlbrough-ma.gov
Sexta	26 de Outubro	18h30	“Claws for a celebration”	Jacy & Irene Cardoso
Sábado	27 de Outubro		Familia do Ano—União Continental	Jose Figueiredo jjfig7475@aol.com
Quinta	15 de Novembro	19h30	Noite de trivía	Lizette Frias info@hudsonportugueseclub.org
Quinta	21 de Novembro	10h00	Festa da véspera do Thanksgiving	Tania Garcia misskitty_tania@yahoo.com
Sábado	24 de Novembro	19h00	Jantar de caldo de nabos	Silvino Cabral silvinoc@comcast.net
Sábado	8 de Dezembro		Festa de Natal do Imperio Micalense	Isabel Frade isabelfrade@hotmail.com
Sexta	14 de Dezembro	19h00	Convívio do Natal para pequenas companhias	Angela Weagle angweagle@yahoo.com
Domingo	16 de Dezembro		Pequeno Almoço com o Pai Natal	info@hudsonportugueseclub.org
Segunda	31 de Dezembro		Passagem to Ano Novo com Arlindo Andrade e Origens	info@hudsonportugueseclub.org

Corporate Partners



Thinking of buying or selling a home?

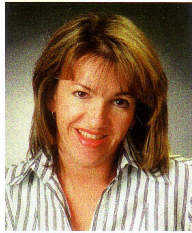
Está pensando em comprar ou vender uma casa?

Buyers: Receive a \$300.00 credit toward your home inspection.

Compradores recebem um crédito de \$300.00 para a inspeção da casa.

Sellers: Receive a free market analysis and \$300.00 towards your attorney fees

Vendedores: recebem uma análise ao mercado grátis, e \$300.00 para judar nos custos do adavogado.



508-633-4214

Aida Resendes

Realtor

Aida360@aol.com

Trivia Night — Noite de trivía

Join us for a fun evening of Trivia every third Thursday at 7:30 pm

Junte-se a nós todas as terceiras quinta-feiras pelas 19:30 horas, para um sensacional serão.

October 18th * November 15th * December 20th

18 de Outubro * 15 de Novembro * 20 de Dezembro

Register your team by emailing

info@hudsonportugueseclub.org

Registe a sua participação enviando um email para info@hudsonportugueseclub.org

Would you like to place an ad here? This reaches over 600 households

For more information contact:

Luisa Fontes - 978-618-3155

Business Card \$25.00 Half Page: \$75

Quarter Page: \$50.00 Full page \$100

Riverview Restaurant

978-568-0561

Restaurant Hours

Monday: Closed

Tuesday: 11:30 am—8:00 pm

Wednesday: 11:30 am—8:00 pm

Thursday: 11:30 am—9:00 pm

Friday: 11:30 am —10:00 pm

Saturday: 11:30 am—10:00 pm

Sunday: 11:30 am— 8:00 pm

Thanks to a group that raise money through a cross stitch table cloth raffle, we have original paintings in the lobby today.

The table cloth was made and donated by Elvira Pavao.

The winner from the cross stitch table cloth raffle is Cidalia Luz of River Road, Hudson.

Graças a um grupo de pessoas que anagariaram fundos através de uma rifa de uma toalha bordada a ponto cruz, hoje somos possuidores de dois grandes quadros pintados, que se encontram à entrada do clube.

A toalha de mesa bordada a ponto cruz foi oferecida por Elvira Pavão.

A pessoa que foi contemplada com a referida toalha foi Cidalia Luz de River Road, Hudson.

Welcome New Members!

(July to September)

Peter Germano, Chris Yates, Mark Wester, Kevin & Lori-Anne Hart, Ed Soave, Jason Monteiro, Kevin Santos, Nilton Freitas, Anthony Cunha, William Martins, Hugo Guidotti, Jr., Carlos DaSilva, Arsenio Figueiredo, William Rivers, Len Lavigne, Oscar Monzon, Jose Lordelo, Lauren & Richard Aquino-Couture

Photos—Lady of Fatima



BIG HOLIDAY PARTY

FOR SMALL BUSINESSES

Friday, December 14, 2007 at 7:00 pm

\$35.00 Per Person*

Price includes: Hors d'oeuvres & Reception, 6 Course Dinner, Disc Jockey, Door Prizes, Holiday Décor, Tax & Gratuity

Music by UNIQUE SOUNDS

**If purchased by November 5th*

Price is \$40.00 per person after November 5th

Garden Salad , Caesar Salad & HPC House Salad

Carved Sirloin of beef, Shrimp Scampi, Trout Almondine, Stuffed Chicken Breast

Chef's selection of vegetable, Rice and potatoes

Cranberry sauce, hot rolls, Coffee, Tea and a wide assortment of decadent desserts and cakes

Contact: Angela Weagle at 978-467-1929

Portuguese Cuisine Culinaria Portuguesa **BUFFET**

Thursdays & Fridays

Quintas e Sextas

11:30 am to 2:00 pm

\$6.99



979-568-0561



Hudson Portuguese Club

Clube Português de Hudson

13 Port Street, Hudson MA

Meeting Notice

In accordance with article V, section 5 of the bylaws of the Hudson Portuguese Club, all members in good standing are hereby notified and invited to participate in the General Assembly meeting, on **Sunday, October 21, 2007, at 2:00 pm**, to deliberate and decide on the following agenda items:

- Start of session and calling of officers
- Reading and approval of the minutes of the previous meetings
- Oversight committee's report
- Directors report
 - A. President's message
 - B. Treasurer's report
 - C. Correspondence
 - D. Acceptance of proposed club members
 - E. Committee's reports
 - a) Our Lady of Fatima
 - b) Recreation band
 - c) Portuguese school
 - d) Group Sra. Das Candeias
 - e) Amigos de Santo Espirito
 - f) Children's folkloric group
 - g) Special events committee
 - h) Sports/soccer facilities committee
 - i) Wednesday brotherhood committee
 - j) Messenger committee
 - k) Other committees
- Elections
 - A. Board of directors (full slate)
 - B. Oversight committee (member and vacancies)
- Old business
- New business

Convocatória

Nos termos do artigo V, secção 5 dos estatutos do clube português de Hudson, convidam-se todos os sócios no pleno gozo dos seus direitos, a comparecerem em reunião da Assembleia Geral, no **Domingo dia 21 de Outubro de 2007, pelas 14:00 horas**, para apreciação da seguinte ordem de trabalhos:

- Abertura da sessão e chamada de oficiais
- Leitura e aprovação das Actas das sessões anteriores
- Relatório do conselho fiscal
- Relatório da direcção
 - A. Mensagem do presidente
 - B. Relatório de contas
 - C. Leitura de correspondência
 - D. Apresentação e votação de novos sócios
 - E. Relatório de comissões
 - a) Nossa Senhora de Fátima
 - b) Banda recreativa
 - c) Escola Portuguesa
 - d) Grupo da Sra. Das Candeias
 - e) Amigos of Santo Espirito
 - f) Grupo folclórico das crianças
 - g) Comissão de eventos especiais
 - h) Comissão do complexo desportivo
 - i) Confraria dos amigos de quarta-feira
 - j) Comissão do Mensageiro
 - k) Outras comissões
- Eleições
 - A. Direcção (por listas completas)
 - B. Conselho Fiscal (1 membro e vagas existentes)
- Trabalhos pendentes
- Novos trabalhos





**Alpha Restaurant Equipment & Supplies,
Buyers and sellers of new and
used restaurant equipment**

ALPHA Restaurant Equipment & Supplies, Inc. has been meeting the needs of New England's food service community with outstanding service for many years. Our knowledgeable staff will assist you in turning your dream into reality.

ALPHA Restaurant Equipment & Supplies, Inc.
302 Millbury Street
Worcester, MA 01610
508-757-7889
800-479-6608
508-795-3856 (Fax)

ALPHA Refurbishing Co.
488 Stafford Street
Cherry Valley, MA 01611
508-892-8003
508-892-8009 (fax)

Commercial Appliance Service
302 Millbury Street
Worcester, MA 01610
508-795-0042
877-795-0042

www.alpharestaurantequipment.com



Central Street Market

15 Central Street • Hudson • 978-568-8888

More than your typical convenience store, carrying a little of everything

- Beer/wines
- Assorted international cheeses
- Large selection of seafood
- Linguiça, chouriço, chouriço mouros (homemade & imported)
- Torresmos e morcela (Mariense & Micalense)
- Calling cards, lottery, Western Union & money orders

Saturdays (Sabados)

Famosos torresmos
(brancos e de carne)

Pão Caseiro
(fresh homemade bread)

Sundays (Domingos)

Torresmos de vinho de alhos
e casoila

Pão Caseiro
(fresh homemade bread)

**Now taking orders
for holiday roasts,
Thanksgiving
turkeys, hams and
more....**

**Custom gift
baskets made
to order w/
wines, cheese,
chocolates, etc.**

October Specials (Especiais para Outubro)

Caras de bacalhau	\$1.99/lb
Bacalhau (pequeno)	\$4.99/lb
Frangos (Cornish game hens)	\$1.99/lb
Batata doce branca (white sweet potato)	\$1.29/lb
Polvo Filipino	\$2.99/lb
Polvo de Indonesia	\$3.99/lb
Queijo branco/fresco	3.25 each
Batata Canadiana 50 lbs	\$13.99/bag

Would you prefer to have your Messenger sent to you by email?

Please send an email to luisa-fontes@hotmail.com to add your email address to the distribution list.

Gostaria de receber "O Mensageiro" através de correio electrónico e não pelo correio?

Em caso afirmativo, envie resposta para: luisa-fontes@hotmail.com para juntar o seu nome à lista de recipientes electrónicos.

Bylaw Changes

Voting on bylaw changes can only occur at the January annual meeting. Proposals for bylaw changes need to be sent to the General Assembly by November 15th. The reason for early proposals is to allow plenty of time for translations, and to be part of the meeting notice that needs to be mailed by the middle of December.

Tchaves@hotmail.com

Emendas aos Estatutos

Alterações ou emendas as estatutos do Clube Português irão ocorrer na reunião anual de Janeiro. Propostas para emendas terão de ser enviadas à Assembleia Geral até ao dia 15 de Novembro, a fim de serem traduzidas e incluídas na convocatória que por força dos estatutos terá de ser enviada aos sócios em Dezembro, com 30 dias de antecedência.

Tchaves@hotmail.com

 **BrickHouse**Realty



Maria Salomão-Schmidt
617.877.3616 / 508.429.7200
617.507.6570 fax
maria@brickhouserealty.com

Gymnasium - Ginásio

To rent the gym, please call—Para arrendar o ginásio contacte
978-567-1929

\$65/hour members	\$75/hour non-members
\$65 por hora sócios	Não sócios: \$75 por hora

Pavilion

The Pavilion is a great space to rent for showers, first communions, graduations, etc. The space includes kitchen facilities and private bathrooms for your guests, with access doors to the landscaped exterior.

Please call **978-567-1929** for pricing and availability.

O Pavilhão

O Pavilhão é um espaço ideal para festas de noivado, primeiras comunhões, de fins de curso, etc. O espaço inclui cozinha, quartos de banho privativos, e largas portas que dão acesso ao jardim e espaços verdes contíguos.

Entre em contact a **978-567-1929** para informações, reservas e tabela de preços.

Interesting link (link interessante):

<http://acores.sapo.pt/turismo>

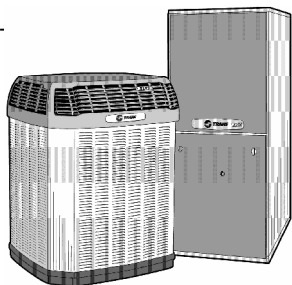
FREE DRAWING

**Schedule a Gas Furnace Tune-Up
& Enter to Win a Car Navigation
System.**

\$20 OFF

Furnace Tune-up

Expires: 11/15/07



TRANE

www.Chaveshvac.com

CHAVES

Heating & Air Conditioning, Inc.

"The Key To
Your Comfort."



15 Bonazzoli Avenue

Hudson, MA 01749

(978) 562-5309

***24-Hour Emergency Service**

New Trane High Efficiency Gas Furnace

Converts 95% of your fuel into Heat!

Up to \$700 in Rebates

Hudson Portuguese Club

Catering Menu—Ementa para Serviço de Catering

All platters serve 25 people except where noted—Todas as travessas servem 25 pessoas excepto se indicado ao contrário.

Entrées

Sirloin marinated steak with rice and sliced fried potatoes for 12 people (Bife Sirloin com arroz e batata frita para 12 pessoas) **\$165**

Stuffed Shrimp Medium \$150—Large \$165—X-large (Camarão recheado) **\$200**

Roast Beef with mushroom sauce (Carne assada com molho de cogumelos) **\$130**

Boneless Chicken Breast (choice of Mozambique, Grilled, or Barbecue) (Peito de galinha sem osso (escolha de molho à Moçambique, grelhado, ou barbecue) **\$120**

Pork loin sautéed with little necks and cubed fried potatoes (Carne de Porco à Alentejana) **\$130**

Boiled Portuguese Dinner (chicken, pork, beef, chouriço, potatoes, beans, vegetable, kale, carrots) (Cozido à Portuguesa) **\$120**

Roast Beef Portuguese Style (Carne Assada) **\$130**

Salted Cod Fish with onions, potatoes (Bacalhau à Gomes de Sá) **\$120**

Octopus Stew (Polvo Guisado) **\$130**

Fried Quails with wine marinade (Codornizes fritas) **\$110**

Salted Cod Fish (Bacalhau à Abrás) **\$120**

Steak Tips in a “Bourban” sauce for 12 people (Filetes de bife com molho Bourbon para 12 pessoas) **\$120**

Baked Stuffed Chicken Breast (Peito de Galinha Recheada) **\$145**

Fish Golden Fried Fillets Portuguese Style (Filetes de Peixe à Portuguesa) **\$135**

Shrimp Mozambique Style (Camarão à Moçambique) **\$135**

Beef Portuguese Style with potatoes (Carne Guisada com batata) **\$110**

Roasted Port Loin (Lombo de porco assado) **\$120** **Fava Beans \$65** (Favas guisadas)

Ham \$120 **Rabbit Stew** (Coelho Guisado) **\$110** **Turkey Breast** (Peito de Perú) **\$100**

Tripe (Dobrada) **\$75** **Bean Stew** (Molho de Feijão) **\$90** **Chicken Marsala** (Galinha à Marsala) **\$120**

Beef Portuguese Style with potatoes (Carne Assada) **\$110**

Chicken Wings (regular or buffalo) with blue cheese & celery (Asas de galinha (com ou sem molho picante) com queijo e talos de aipo) **\$85**

Fried Squid (choice of cocktail sauce, marinara or tartar sauce) for 12 people (Lulas fritas (com molho de cocktail, marinara ou tartar) para 12 pessoas) **\$75**

Side Dishes—Acompanhamentos

Seafood rice (baby shrimp, little necks, squid, crabmeat, linguça) (Arroz de Marisco) **\$65**

Roasted Red Bliss Potatoes (Batata vermelha assada) **\$55**

Rice with vegetables (Arroz com vegetais) **\$50**

Carrots & Green Beans (Cenoura e feijão verde) **\$55**

Potato Salad \$50 (Salada de batata)

Pasta Salad \$40 (Salada de Massa)

Ceasers Salad \$50 (Salada Ceasars)

Desserts—Sobremesa

Carrot Cake (Bolo de Cenoura) **\$30**

Chocolate Mousse Torte (Torta de Mousse de Chocolate) **\$35**

Caribbean Coconut Cake (Bolo de Coco das Caraibas) **\$35**

Cheesecake (top choice of strawberries or cherries) (Torta de queijo (com morangos ou cerejas)) **\$35**

Turtle Cheesecake (Bolo Tartaruga de Queijo) **\$35**

Tiramasu Torte (Torta Tiramisu) **\$40**

Sweet Rice pudding (Arroz Doce) **\$4 each** (cada)

978-567-1929

13 Port Street, Hudson, MA 01749

How to contact us:

Hudson Portuguese Club/Riverview

Contactos:

13 Port Street, P.O. Box 246, Hudson, MA 01749

Telephone: **978-567-1929**

Fax: 978-567-1921

www.hudsonportugueseclub.org

www.riverviewhpc.com

Messenger staff and contacts:

Antonio D. Chaves, Founder

Luisa Fontes, Editor

Sandra Rodrigues, Assistant Editor

Maria Leandres, Collator

Corinne Fleming, Proofreader

Board of Directors	John Figueiredo, President	info@riverviewhpc.com
Functions/Sales	Angela Weagle	
Messenger	Tony Chaves	tchaves@hotmail.com
Messenger	Luisa Fontes	Luisa-fontes@hotmail.com

Hudson Portuguese Club, Inc./Riverview

P.O. Box 246

13 Port Street

Hudson, MA 01749

PRESORTED
STANDARD
US POSTAGE
PAID
PERMIT NO. 3
HUDSON, MA